الأول SAB

ملخص التغييرات على الشروط والأحكام لبطاقات الأول الائتمانية
Summary of SAB Credit Cards Terms and Condition changes

No.	Clause #	Existing Clause	New Clause
Issuing Cards			
1	1.6	New Clause	The cardholder is enabled to accept or reject the reissued credit card, and the cardholder shall be deemed to have agreed to its issuance if he does not raise his objection within (14) days from the date of notification, or upon activation of the card. The reissued credit card will have the same category, terms, conditions, fees and charges as the original card, except if the card was issued based on the cardholder›s request to upgrade the card to a higher category or downgrade the card to a lower category.
Conditions related to the Card Account			
2	2.4.D	The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction/ failure of the Card or ATM arising out of the Cardholder's mistake, the temporary nascency of funds in such machines or any other reason either within or beyond the Bank's control unless such occurs as a result of the Bank negligence	The Bank shall not be liable for any loss or damage arising from the malfunction of the card or associated devices or services, whether caused by an error on the part of the cardholder or by other causes beyond the Bank's control, unless such loss or damage results from the Bank's error, misconduct, or negligence.

الرقم	رقم البند	البند الحالي	البند المحدّث
أحكام بإصدار البطاقات			
1	1.6	بند جديد	يحق لحامل البطاقة قبول أو رفض البطاقة الائتمانية المعاد إصدارها، ويُعتبر موافقاً عليها ضمنياً إذا لم يعترض خلال 14 يوماً من تاريخ الإخطار أو من تاريخ تفعيل البطاقة. وستكون البطاقة المعاد إصدارها نفس الفئة والشروط والأحكام والرسوم والمصاريف الخاصة بالبطاقة الأصلية، إلا إذا تم إصدارها بناءً على طلب حامل البطاقة لترقيتها إلى فئة أعلى أو تخفيضها إلى فئة أدنى.
أحكام متعلقة بحساب البطاقة			
2	2.4 الفقرة د	لن يكون البنك مسؤولًا عن أي خسارة أو ضرر ناشئ بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أي قصور أو خلل يحدث للبطاقة أو ماكينة الصراف الآلي بسبب خطأ يرتكبه حامل البطاقة أو لعدم كفاية الرصيد بصفة مؤقتة في تلك المكائن أو لأي سبب آخر ضمن أو خارج سيطرة البنك ما لم يكن ذلك نتيجة تعد أو تفريط من البنك.	لن يكون البنك مسؤولًا عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن تعطل البطاقة أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات المرتبطة بها إن كان ذلك ناتجاً عن خطأ من قبل حامل البطاقة أو من ظروف أخرى خارجة عن إرادة البنك ما لم يكن ذلك نتيجة خطأ أو تعد أو تفريط من البنك.

3	2.6	The Bank shall not be liable for the refusal of any merchant establishment to accept or honour the Card, nor shall the Bank be responsible in any way for the goods or services supplied to the Cardholder. The Cardholder must resolve any such complaints directly with the merchant establishment. The Bank shall have no responsibility in this respect. No claim by the Cardholder against the merchant establishment may be the subject of a claim against the Bank. The Bank will credit the Cardholder's Card Account with the amount of any refund only upon receipt of a properly issued credit voucher from the merchant establishment.	The Bank shall not be liable for any merchant›s refusal to accept the card, nor for the quality of goods or services provided. The cardholder shall resolve any dispute regarding goods or services directly with the merchant, without prejudice to the right to dispute transactions in accordance with applicable regulations and procedures. The Bank will not credit any refund amount to the cardholder›s account until it receives a properly issued credit voucher from the merchant. The Bank is not a party to any relationship between the cardholder and any other party regarding the use of the card.	لـن يكون البنك مسـؤولا عن رفض أي مؤسسـة تجارية قبـول البطاقة أو عن جودة ونوعية البضائع أو الخدمات المقدمة من المؤسسة التجارية. ويتولى حامـل البطاقة معالجة أي نزاع يتعلق بالبضائع أو الخدمات مباشـرة مـع المؤسسـة التجارية. وذلك دون الاخلال بحقوقه النظامية في الاعتراض على العمليات وفقا للأنظمة والتعليمات السارية. ولـن يقوم البنك بقيد أي مبلغ مسـترد فـي حسـاب البطاقة الخاص بحامل البطاقة إلا بعد أن يتلقى قسـيمة قيد دائن لصالح حامل البطاقة صادرة بشـكل صحيح من المؤسسة التجارية. ولا يعد البنك طرفا في أي علاقة بين حامل البطاقة وأي طرف ثالث ذي صلة باستخدام البطاقة.	لن يكون البنك مسؤولًا عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة كما أنه لن يكون مسؤولًا بأية طريقة عن البضائع أو الخدمات التي يتم تزويد حامل البطاقة بها. ولحامل البطاقة حل أي من تلك الشكاوى مباشرة مع المؤسسة التجارية، ولن تترتب على البنك أي مسؤولية في هذا الخصوص ولن تكون أي دعوى من حامل البطاقة ضد المؤسسة التجارية موضوع مطالبة تجاه البنك. ولن يقوم البنك بقيد أي مبلغ مسترد في حساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة إلا بعد أن يتلقى قسيمة قيد دائن لصالح حامل البطاقة صادرة بشكل صحيح من المؤسسة التجارية.	2.6	3
4	2.7	The Cardholders must not use the Card for any unlawful purposes, including the purchase of goods or services prohibited by the Shariah laws. The Card also shall not be used for any purchases or services prohibited by Shariah. In case of such use, the Bank reserves the right to cancel the original Card and any Supplementary Cards provided the customer shall pay the amount due directly.	The Cardholders must not use the Card for any unlawful purposes, including the purchase of goods or services prohibited by the Shariah laws. The Card also shall not be used for any purchases or services prohibited by Shariah. In case of such use, the Bank reserves the right to cancel the original Card and any Supplementary Cards provided the customer shall pay the amount due directly. In case event that the cardholder experience defaults on payment the obligations related to credit card, cardholder may contact SAB's credit advisory services on 8001242525 to discuss repayment options and guidance.	لا يحق لحامل البطاقة استخدام البطاقة لأي أغراض غير قانونية، كما يحظر استخدامها في شراء سلع أو خدمات ممنوعة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية كما لا يجوز استخدام هذه البطاقة في أية مشتريات أو خدمات محرمة وفقا للشريعة الإسلامية، وفي حال هذا الاستخدام يحق للبنك إلغاء هذه البطاقة الأساسية وأية بطاقات إضافية أخرى على أن يقوم العميل بسداد المبالغ المستحقة مباشرة. وفي حال تعثر حامل البطاقة وتعذر عليه سداد التزامات البطاقة الائتمانية، يمكنه التواصل مع خدمات الاستشارات الائتمانية لدى البنك السعودي الأول على الرقم 8001242525 لمناقشة خيارات السداد والتوجيه.	لا يحق لحامل البطاقة استخدام البطاقة لأي أغراض غير قانونية بما في ذلك شراء سلع أو خدمات ممنوعة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية كما لا يجوز استخدام هذه البطاقة في أية مشتريات أو خدمات محرمة وفقاً للشريعة الإسلامية، وفي حال هذا الاستخدام يحق للبنك إلغاء هذه البطاقة الأساسية وأية بطاقات إضافية أخرى على أن يقوم العميل بسداد المبالغ المستحقة مباشرة.	2.7	4

Conditions related to lost or stolen cards			
5	3.3	The Cardholder will be liable for all losses to the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent.	The primary Cardholder will be liable for all losses to the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent. The Bank has implemented a technical system to protect the Cardholders and to mitigate the risks of unauthorized use of the Card, including transactions conducted without the customer's consent or authorization. In the event of any unauthorized or disputed transactions, the Primary or Supplementary Cardholder may raise a dispute through the Bank's official and authenticated channels within a period not exceeding thirty (30) days from the date of issuance of the relevant account statement. Such disputes should be handled in accordance with the Bank's applicable procedures and the relevant laws and regulatory instructions.
6	3.4	The Bank may its absolute discretion agree to issue a replacement Card for any lost or stolen Card which shall be issued on the same Terms and Conditions as the original Card or as may be amended from time to time. The Bank reserves the right to charge a replacement/ handling fee to the Cardholder's Card Account and notify the Cardholder.	The Bank reserves the right to take appropriate precautionary measures before agreeing to issue a replacement Card for any lost or stolen Card which shall be issued on the same Terms and Conditions as the original Card or as may be amended from time to time. The Bank reserves the right to charge a replacement/handling fee to the Cardholder's Card Account and notify the Cardholder.

أحكام متعلقة بالبطاقات المفقودة أو المسروقة			
5	3.3	يكون حامل البطاقة مسؤولًا عن جميع الخسائر التي يتكبدها البنك نتيجة لاستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل عليها بموافقة حامل البطاقة.	يكون حامل البطاقة مسؤولًا عن جميع الخسائر التي يتكبدها البنك نتيجة لاستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل عليها بموافقة حامل البطاقة. حيث تطبق لدى البنك أنظمة رقابية وتقنية تهدف إلى حماية حامل البطاقة والى الحد من مخاطر الاستخدام غير المصرح به للبطاقة، بما في ذلك العمليات التي تتم دون موافقة أو تفويض من العميل. وفي حال وجود أي عمليات غير مصرح بها أو محل نزاع، يحق لحامل البطاقة الأساسية أو الاضافية التقدم باعتراض بشأن تلك العمليات من خلال القنوات الرسمية والمعتمدة لدى البنك، وذلك خلال مدة لا تتجاوز (30) يومًا من تاريخ إصدار كشف الحساب، على أن يتم التعامل مع الاعتراضات وفق الإجراءات المعمول بها والأنظمة والتعليمات ذات العلاقة.
6	3.4	يجوز للبنك ووفقاً لتقديره وحده الموافقة على إصدار بطاقة بديلة لأي بطاقة مفقودة أو مسروقة والتي سيتم إصدارها بنفس شروط وأحكام البطاقة الأصلية أو حسبما يتم تعديلها من حين لآخر. ويحتفظ البنك بحقه في قيد رسم استبدال / رسم إداري على حساب حامل البطاقة وإشعار حامل البطاقة بذلك.	يحق للبنك اتخاذ الإجراءات الاحترازية المناسبة قبل الموافقة على إصدار بطاقة بديلة لأي بطاقة مفقودة أو مسروقة والتي سيتم إصدارها بنفس شروط وأحكام البطاقة الأساسية أو حسبما يتم تعديلها من حين لآخر. ويحتفظ البنك بحقه في قيد رسم استبدال / رسم إداري على حساب حامل البطاقة وإشعار حامل البطاقة بذلك.

Conditions related to Credit Limits			
7	5.1	The Bank will assign a Credit Limit to the Card Account, which must not be exceeded without prior agreement of the Bank.	The Bank will assign a Credit Limit (the Credit Limit) to the Card Account which cannot be exceeded by Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time.
8	5.2	If a Cardholder exceeds the assigned Credit Limit without prior agreement, the Bank may at its discretion cancel the Card immediately without notice to the Cardholder and all Amounts Outstanding will thereupon become immediately due and payable.	The bank enables the cardholder to make cash advance transactions up to 30% of the assigned credit limit by the bank, which includes Cash advance, Online Cash transfer and E-wallet Top-up transaction (Account funding transaction).
9	5.3	The Bank will assign a Credit Limit (the Credit Limit) to the Card Account which must be strictly observed by the Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time.	The Bank will assign a Credit Limit (the Credit Limit) to the Card Account which must be strictly observed by the Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time, and the Cardholder may deposit additional amounts to the credit limit which will show as a credit on the cardholder's monthly statement, and may request the transfer of any excess funds available on the card back to the account without any fees through the Bank›s authenticated channels.

أحكام متعلقة بالحدود الائتمانية			
7	5.1	يعين البنك حد ائتمان لحساب البطاقة ويجب على حامل البطاقة عدم تجاوزه دون موافقة مسبقة من البنك.	يحدد البنك حداً ائتمانياً («الحد الائتماني») لحساب البطاقة لا يجوز لحامل البطاقة تجاوزه. ويتم تحديد هذا الحد الائتماني من قِبَل البنك وفقاً لسياسته الائتمانية المعتادة، وهو قابل للتعديل من وقت لآخر وفقاً لتقدير البنك المطلق؛ ومع ذلك، يحق لحامل البطاقة طلب مراجعة الحد الائتماني الخاص به في أي وقت.
8	5.2	إذا تجاوز حامل البطاقة حد الائتمان المقرر دون موافقة مسبقة فيجوز للبنك إلغاء البطاقة فوراً دون إشعار حاملها بذلك وتصبح جميع المبالغ غير المسددة مستحقة وواجبة الدفع الفوري.	يمكّن البنك حامل البطاقة من إجراء عمليات سحب نقدي تصل إلى 30% من الحد الائتماني المقرر من قبل البنك، والذي يشمل عمليات السحب النقدي، عمليات تحويل النقد عن طريق الأون لاين وتغذية حسابات المحافظ الرقمية.
9	5.3	يعين البنك حداً للتسهيلات الائتمانية للبطاقة (حد الائتمان) وعلى حامل البطاقة التقيد بذلك الحد بدقة تامة ويعين البنك ذلك الحد المذكور بناء على معايير الائتمان المتبعة لديه، ويخضع للتغيير من حين لآخر طبقاً لتقدير البنك وحده. هذا، وبإمكان حامل البطاقة التقدم بطلب مراجعة الحد الائتماني له في أي وقت من الأوقات.	يعين البنك حداً للتسهيلات الائتمانية للبطاقة (حد الائتمان) وعلى حامل البطاقة التقيد بذلك الحد بدقة تامة ويعين البنك ذلك الحد المذكور بناء على معايير الائتمان المتبعة لديه، ويخضع للتغيير من حين لآخر طبقاً لتقدير البنك وحده. هذا، وبإمكان حامل البطاقة التقدم بطلب مراجعة الحد الائتماني له في أي وقت من الأوقات. ويمكن لحامل البطاقة إيداع مبالغ إضافية على الحد الائتماني والتي تظهر كرصيد في كشف حساب حامل البطاقة الشهري، كما يمكن طلب تحويل أي مبالغ زائدة متوفرة في البطاقة إلى الحساب بدون رسوم من خلال قنوات البنك المعتمدة.

10	5.4	The bank enables the cardholder to make cash advance transactions up to 30% of the assigned credit limit by the bank, which includes Cash advance, Online Cash transfer and E-wallet Top-up transaction (Account funding transaction).	This clause has been moved to 5.2
11	5.5	The Cardholder may request the transfer of any excess funds available on the card back to the account without any fees through the Bank›s Contact Center or by visiting any of the Bank›s branches.	This clause has been moved to 5.3
Conditions related to Credit Card Payments			
12	6.3	Paying the monthly amount on the credit card does not necessarily extinguish the financial liability of the customer after the repayment period. To learn how to settle the complete amount due in full or over a specified time period, please consult the Bank’s credit officer.	The cardholder acknowledges that making only the minimum payment due will not settle the full outstanding balance; this may result in higher total costs (if applicable), a longer repayment period, and an increase in the total amount payable. To learn how to settle the outstanding balance in full or within a limited timeframe, please consult a bank credit officer.

10	5.4	يمكّن البنك حامل البطاقة من إجراء عمليات سحب نقدي تصل إلى 30% من الحد الائتماني المقرر من قبل البنك، والذي يشمل عمليات السحب النقدي، عمليات تحويل النقد عن طريق الأون لاين وتغذية حسابات المحافظ الرقمية.	انتقل البند إلى فقرة 5.2
11	5.5	يمكن لحامل البطاقة طلب تحويل أي مبالغ زائدة متوفرة في البطاقة إلى الحساب بدون رسوم من خلال مركز الاتصال أو بزيارة أي من فروع البنك.	انتقل البند إلى فقرة 5.3
أحكام متعلقة بسداد عمليات البطاقة			
12	6.3	إن سداد المبلغ الأدنى المستحق كل شهر على البطاقة لا يلغي بالضرورة الالتزام المالي على العميل بعد فترة السداد، ولمعرفة كيفية سداد المبالغ المستحقة بالكامل أو على فترة محدودة يرجى استشارة مسؤول الائتمان بالبنك.	يقر حامل البطاقة بأن سداد الحد الأدنى المستحق فقط لن يؤدي الى سداد كامل الرصيد المستحق، وقد يترتب عليه احتساب تكلفة الأجل (أن وجدت)، واطالة مدة السداد، وزيادة أجمالي المبلغ المستحق. ولمعرفة كيفية سـداد المبالغ المسـتحقة بالكامـل أو على فترة محدودة يرجى استشارة مسـؤول الائتمان بالبنك.

13	6.4	A Card Account statement will be issued and sent to the Cardholder monthly through the Bank available channels with details of the total Amount Outstanding on the Card Account including purchase transaction amounts, cash withdrawal and the minimum payment due computed at a rate to be determined by the Bank and notified to the Cardholder from time to time and the date by which the payment must be made to the Bank. The Minimum Amount Due also includes any unpaid Minimum Amount Due from any previous statements which has not been settled, any amount over the Credit Limit and any other fees stated in the Card User Guide.	A Card Account statement will be issued on the date as determined with the customer and the customer will receive an SMS notification of statement issuance, the statement will be sent to the Cardholder monthly through the Bank available channels with details of the total Amount Outstanding on the Card Account including purchase transaction amounts, cash withdrawal and the minimum payment due computed at a rate to be determined by the Bank and notified to the Cardholder from time to time and the date by which the payment must be made to the Bank. The Minimum Amount Due also includes any unpaid Minimum Amount Due from any previous statements which has not been settled. 6.4.1 Statement date issuance for SAB Cashback credit cards is on the 31st of the month (Gregorian). 6.4.2 Statement date issuance for other credit cards can be chosen from 5th, 10th, 15th, 20th, 25th or 31st day of the month (Gregorian). 6.4.3 Due date to pay the minimum amount due is 25 days (Grace Period) from statement issuance date, late payment fees will not be incurred if payment is done within the grace period.	يتم إصدار كشف حساب البطاقة لحامل البطاقة في التاريخ المتفق عليه شهرياً ويتم إشعار العميل عبر رسالة نصية بإصدار كشف الحساب وإرساله وإتاحته عن طريق قنوات البنك. ويتضمن الكشف تفاصيل إجمالي المبلغ المستحق على حساب البطاقة المشتمل على مبالغ عمليات الشراء والسحب النقدي كذلك / أيضاً الحد الأدنى للمبلغ الذي يعينه البنك ويتعين سداده وهو نسبة من المبلغ المستحق ويحددها البنك ويبلغ بها حامل البطاقة من وقت لآخر كما يتضمن الكشف التاريخ الذي يتعين بحلوله دفع المبلغ للبنك ويشمل الحد الأدنى للمبلغ المستحق الدفع أيضاً أي حد أدنى سابق لمبلغ مستحق الدفع من أي كشف حساب سابق لم يتم سداده. 6.4.1 تاريخ إصدار كشف الحساب لبطاقة الأول للاسترداد النقدي الائتمانية في اليوم الواحد والثلاثون من الشهر الميلادي 6.4.2تاريخ إصدار كشف الحساب للبطاقات الائتمانية الأخرى يمكن اختياره من أحد الأيام التالية، اليوم الخامس أو العاشر أو الخامس عشر أو العشرون أو الخامس والعشرون أو الواحد والثلاثون من الشهر الميلادي. 6.4.3تاريخ استحقاق المبلغ الأدنى المستحق 25 يوم (مهلة سداد) من تاريخ إصدار كشف الحساب ولن يترتب رسوم تأخير سداد عند سداد المبلغ خلال مهلة السداد.	يتم إصدار كشف حساب البطاقة لحامل البطاقة شهرياً وإرساله وإتاحته عن طريق قنوات البنك. ويتضمن الكشف تفاصيل إجمالي المبلغ المستحق على حساب البطاقة المشتمل على مبالغ عمليات الشراء والسحب النقدي كذلك / أيضاً الحد الأدنى للمبلغ الذي يعينه البنك ويتعين سداده وهو نسبة من المبلغ المستحق ويحددها البنك ويبلغ بها حامل البطاقة من وقت لآخر كما يتضمن الكشف التاريخ الذي يتعين بحلوله دفع المبلغ للبنك ويشمل الحد الأدنى للمبلغ المستحق الدفع أيضاً أي حد أدنى سابق لمبلغ مستحق الدفع من أي كشف حساب سابق لم يتم سداده. وأي مبلغ فوق الحد الائتماني وأي رسوم أخرى كما هو موضح في دليل استخدام البطاقة.	6.4	13
14	6.7	Tawarruq transaction will appear in the next statement of the Card and in case such action is not objected by the Cardholder within 20 days from the date of the statement issue that will be regarded as acceptance by him.	Tawarruq transaction will appear in the next statement of the Card and in case such action is not objected by the Cardholder within 30 days from the date of the statement issue that will be regarded as acceptance by him.	ستظهر عملية التورق في كشف حساب البطاقة التالي، وفي حالة عدم اعتراض العميل حامل البطاقة على هذا التصرف خلال 30 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، فسوف يعتبر هذا إجازة منه.	ستظهر عملية التورق في كشف حساب البطاقة التالي، وفي حالة عدم اعتراض العميل حامل البطاقة على هذا التصرف خلال 20 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، فسوف يعتبر هذا إجازة منه.	6.7	14

15	6.9	If the Cardholder objects to the Tawarruq transaction within the 20 days period from issue of the statement of account, the Bank shall review the request of the Cardholder and refund the entire amount of the Tawarruq and the profit of the objected transaction only. The Bank has the right to stop the Card and	If the Cardholder objects to the Tawarruq transaction within the 30 days period from issue of the statement of account, the Bank shall review the request of the Cardholder and refund the entire amount of the Tawarruq and the profit of the objected transaction only if the objection was deemed correct.
16	6.10	In all of the above cases, Tawarruq will be processed only after the expiry of the grace period and provided the Cardholder is not a bankrupt.	In all the above cases, Tawarruq will be processed after the expiry of the grace period of 25 days from the date of the transaction and provided the cardholder is not bankrupt.
17	6.11	If the Cardholder defaulted payment of the Amount Outstanding on maturity, then the Card will be suspended, and the Bank may not process the Tawarruq for settlement of the Card's transactions.	The cardholder may choose to pay %100 of total outstanding amount, or the %5 minimum amount due. The Cardholder agrees to at least pay the minimum amount by the due date, If the cardholder defaulted payment of the minimum amount due for 90 days, the card will be suspended.
18	6.18	New Clause	The bank undertakes to exempt the client and his guarantor from expressing claims under this ceremony in the event of commencement or total disability - and the bank undertakes to complete the measures within a period of no less than thirty days from the date of receipt of the result or acknowledgment of total disability, and it has not been deducted in excess from the date of commencement or total disability.

في حال اعتراض العميل حامل البطاقة على عملية التورق خلال المدة المحددة ب 30 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، يقوم البنك بمراجعة طلب حامل البطاقة وإعادة كامل قيمة التورق والربح للعملية المعترض عليها فقط في حال صح اعتراضه.	في حال اعتراض العميل حامل البطاقة على عملية التورق خلال المدة المحددة ب 20 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، يقوم البنك بمراجعة طلب حامل البطاقة وإعادة كامل قيمة التورق والربح للعملية المعترض عليها فقط، وللبنك الحق في إيقاف البطاقة ومطالبة العميل حامل البطاقة بسداد المبلغ المستحق عليه كاملًا.	6.9	15
في جميع الحالات المذكورة أعلاه، لا يؤخذ بإجراءات التورق إلا بعد انقضاء فترة السماح البالغة 25 يومًا من تاريخ العملية وبشرط ألا يكون حامل البطاقة معسراً.	في جميع الأحوال المذكورة أعلاه لا يؤخذ بإجراءات التورق إلا بعد مخي فترة السماح وأن لا يكون حامل البطاقة معسراً.	6.10	16
يمكن لحامل البطاقة اختيار سداد 100% من إجمالي المبلغ المستحق أو الحد الأدنى للسداد (5%). ويلتزم حامل البطاقة بسداد الحد الأدنى للمبلغ على الأقل بحلول تاريخ الاستحقاق؛ وفي حال تخلفه عن سداد الحد الأدنى للمبلغ المستحق لمدة 90 يوماً، فسيتم إيقاف البطاقة.	في حالة تعثر حامل البطاقة في دفع المبالغ المستحقة عليه في يوم الاستحقاق فستوقف البطاقة وللبنك عدم تنفيذ عملية التورق لسداد عمليات البطاقة.	6.11	17
يلتزم البنك بإعفاء العميل وكفيله من المبالغ المطالب بها بموجب هذا العقد في حال الوفاة أو العجز الكلي- ويلتزم البنك باستكمال الإجراءات خلال مدة أقصاها ثلاثين يوماً من تاريخ استلام شهادة الوفاة أو تقرير العجز الكلي، وإعادة ما تم استقطاعه بالزيادة من تاريخ الوفاة أو العجز الكلي.	بند جديد	6.18	18

Conditions related to cancelling the agreement			
19	7.1	The Cardholder may cancel the Credit or Charge Card for free charge within 10 days of receiving the Card, and the Card Issuer will not claim any fee unless the Cardholder has activated the Card	The Cardholder may cancel the Credit Card for free within 90 days of receiving the Card, and the bank will not claim any fee unless the Cardholder has activated the Card. The bank may cancel the card if it is not activated within 90 days from the date of issuance without charging a fee, and with notifying the customer of the cancellation.
20	7.2	The Bank may terminate this Agreement with the Cardholder at any time by cancelling the Card with or without prior notice and with or without assigning any reason, or refusing to renew the Card. The Cardholder may terminate the Agreement at any time by written notice to the Bank accompanied by the return of the Card and any Supplementary Cards.	The Cardholder may terminate the agreement through available authenticated channels.
21	7.3	A Cardholder may terminate the relevant Credit Card Agreement if they do not agree to any amendment, change or modification by notifying the Bank of their desire to terminate the Credit or Charge Card Agreement within 14 calendar Days after their receipt and after paying the outstanding amount.	Cardholders may terminate the relevant Credit Card Agreement if they do not agree to any amendment, change or modification by notifying the Bank of their desire to terminate the Credit or Charge Card Agreement within 14 calendar days from receiving the bank notification through authenticated channels and after paying the outstanding amount. And the annual fees will be refunded after deducting the charges for the period used.

أحكام متعلقة بإنهاء الاتفاقية			
يحق لحامل البطاقة إلغاء البطاقة الائتمانية مجانًا خلال 90 يومًا من تاريخ استلامها، ولن يطالب البنك بأي رسوم إلا في حال تفعيل البطاقة. ويجوز للبنك إلغاء البطاقة إذا لم يتم تفعيلها خلال 90 يومًا من تاريخ إصدارها دون فرض أي رسوم، مع إخطار العميل بالإلغاء.	يحق للعميل إلغاء البطاقة الائتمانية أو بطاقة الحسم خلال 10 أيام من استلامها مجاناً بدون أي رسوم ولن يحتسب البنك المصدر أي رسوم إلا إذا قام العميل بتفعيل البطاقة.	7.1	19
يجوز لحامل البطاقة إنهاء الاتفاقية في أي وقت من خلال القنوات الموثقة المتاحة للعميل.	يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية المبرمة مع حامل البطاقة في أي وقت وذلك بإلغاء البطاقة بإشعار أو بدون إشعار مسبق وبتحديد أو بدون تحديد أي سبب أو رفض تجديد البطاقة. كما يجوز لحامل البطاقة إنهاء الاتفاقية في أي وقت بتوجيه إشعار خطي للبنك مصحوباً بإعادة البطاقة وأي بطاقات إضافية.	7.2	20
يحق لحامل البطاقة إنهاء اتفاقية بطاقة الائتمان إذا لم يوافق على التعديلات أو التغييرات وذلك بإخطار البنك برغبته في إنهاء الاتفاقية خلال (14) يوماً من استلامه لإشعار التغيير بواسطة وسيلة اتصال مضمونة وبعد سداد كافة المبالغ القائمة على البطاقة وسيتم إعادة الرسوم السنوية للفترة الغير مستخدمة.	يحق لحامل البطاقة إنهاء اتفاقية بطاقة الائتمان إذا لم يوافق على التعديلات أو التغييرات وذلك بإخطار البنك برغبته في إنهاء الاتفاقية خلال (14) يوماً من استلامه لإشعار التغيير بواسطة وسيلة اتصال مضمونة وبعد سداد كافة المبالغ القائمة على البطاقة.	7.3	21

Authorization and indemnity for telephone and facsimile instructions			
22	8.4	In consideration of the Bank acting in accordance with the terms of this authorization and indemnity, the Cardholder hereby irrevocably undertakes to indemnify the Bank and to keep the Bank indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, demands, damages, costs and expenses incurred or sustained by the Bank of whatever nature and howsoever arising out of or in connection with the Instructions.	In consideration of authorizing the Bank to act in accordance with the terms of this undertaking, the Cardholder formally undertakes to indemnify and hold the Bank harmless against all liabilities, claims, lawsuits, demands, damages, costs, and expenses that the Bank may incur—of whatever nature or origin—arising from or in any way connected to instructions issued by the Cardholder.
23	7.4	The whole of the Amount Outstanding on the Cardholder's Card Account shall become due and payable to the Bank on the termination of this Agreement. The Cardholder agrees that the Bank shall have the right to retain any funds placed in the Cardholder's Current/Savings or any other account with the Bank or deposits held as a security for the issuance of Card and/or Supplementary Card(s) for a period of up to 45 days after the Card and any Supplementary Card(s) have been physically returned to the Bank, and to oset any such funds without notice to the Cardholder.	Upon cancellation of the card, all amounts outstanding on the card account become immediately due and payable; the Bank may exercise the right of set-off or recover the outstanding amounts in accordance with the Bank's regulations, applicable instructions, and the instructions of the Saudi Central Bank.
24	7.5	In the event of a Cardholder's bankruptcy all Amounts Outstanding are immediately due and payable and the holder(s) of any Supplementary Card(s) will immediately cease the use of such Card(s) and return it or them to the Bank and pay any amount that may be outstanding under these Terms and Conditions.	In the event that the cardholder becomes subject to bankruptcy proceedings, the Bank has the right to claim outstanding amounts and take necessary measures in accordance with the Bank's regulations, applicable instructions, and the instructions of the Saudi Central Bank.

التفويض والتعويض مقابل التعليمات الصادرة عن طريق الهاتف والفاكس			
22	8.4	بموجب تصرف البنك وفقاً لشروط هذا التفويض والتعويض فإن حامل البطاقة بهذا يتعهد تعهداً غير قابل للنقض بتعويض البنك وحمايته في كل الأوقات مقابل كافة الخسائر والمطالبات والدعاوي والإجراءات القانونية والطلبات والأضرار والتكاليف والنفقات التي يتكبدها البنك أو يتحملها مهما كانت طبيعتها أو سببها الناشئة من أو فيما يتعلق بالتعليمات.	مقابل قيام البنك بالتصرف وفقاً لأحكام هذا التفويض والتعهد بالتعويض، يتعهد حامل البطاقة تعهداً غير قابل للنقض بتعويض البنك وإبراء ذمته عن جميع الخسائر والمطالبات والدعاوى والإجراءات القانونية والطلبات والأضرار والتكاليف والنفقات التي قد يتكبدها البنك، أيا كانت طبيعتها أو سببها والناشئة عن أو المتعلقة بأي شكل من الأشكال بالتعليمات الصادرة من حامل البطاقة.
23	7.4	تصبح جميع المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مستحقة وواجبة الدفع للبنك عند إنهاء هذه الاتفاقية. ويوافق حامل البطاقة على أن يكون للبنك الحق في حجز أية مبالغ مودعة في الحساب الجاري / حساب التوفير / أو أي حساب آخر يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك أو أي ودائع محفوظة لدى البنك كضمان لإصدار البطاقة و/ أو بطاقة أو بطاقات إضافية لمده أقصاها 45 يوماً بعد إعادة البطاقة وأي بطاقة أو بطاقات إضافية فعلياً إلى البنك وإجراء مقاصة لكافة المبالغ المستحقة على حامل البطاقة للبنك مقابل أي من تلك المبالغ دون إشعار لحامل البطاقة.	عند إلغاء البطاقة، تصبح جميع المبالغ المستحقة على حساب البطاقة واجبة السداد فورا، ويجوز للبنك ممارسة حق المقاصة او استيفاء المبالغ المستحقة وفقا لأنظمة البنك والتعليمات السارية وتعليمات البنك المركزي السعودي.
24	7.5	في حالة إفلاس حامل البطاقة فإن جميع المبالغ غير المسددة تصبح مستحقة وواجبة الدفع الفوري وعلى حامل / حاملي أي بطاقة / بطاقات إضافية التوقف فوراً عن استخدام تلك البطاقات وإعادتها للبنك وعلى حامل البطاقة سداد أي مبالغ قد تكون مستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام.	فـي حال خضوع حامل البطاقة لإجراءات الإفلاس، يحق للبنك المطالبة بالمبالغ المستحقة واتخاذ الاجراءات اللازمة وفقا لأنظمة البنك والتعليمات السارية وتعليمات البنك المركزي السعودي.

General Conditions			
25	9.11	The Bank reserves the right at all times to vary or amend the foregoing Terms and Conditions or to introduce new Terms and Conditions. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder upon notification to the Cardholder by any means the Bank deems fit. If the Cardholder is unwilling to accept any such variations or amendment, the Cardholder must return the Card along with Supplementary Card(s) to the Bank for cancellation. The Cardholder will indemnify the Bank against Card Transactions of these Card(s) prior to the return of the Card and any Supplementary Card(s) to the Bank.	The Bank reserves the right at all times to vary or amend the foregoing Terms and Conditions or to introduce new Terms and Conditions. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder after 30 days from the notification to the Cardholder through authenticated channels. If the Cardholder is unwilling to accept any such variations or amendment, the Cardholder may cancel the card agreement and notify the bank through any of the bank's authenticated channels within 14 days upon which the annual fees will be refunded after deducting the charges for the period used. The Cardholder will indemnify the Bank against Card Transactions of the Card.
26	9.12	The Bank shall not be liable for any loss suffered by the Cardholder if the Bank is prevented from or delayed in providing the Cardholder with any banking or other service due to strikes, industrial action, failure of power, supplies or equipment, or causes beyond or outside its control.	This Agreement shall be construed and governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and any dispute shall be referred to the competent courts.
27	9.13	The Cardholder will continue to be liable for the charges if for any reasons set out in clause 9.11 the Bank is unable to produce or send the Cardholder a statement of account.	The Bank has the right to reject any Credit Card transaction that contradicts with local regulations.
28	9.14	This Agreement shall be construed and governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and any dispute shall be referred to the competent legal authority to decide on, that is consistent with Shariah principles.	This clause has been moved to 9.12

أحكام عامة			
25	9.11	يحتفظ البنك في كل الأوقات بحق تغيير أو تعديل الشروط والأحكام الواردة أعلاه أو إدخال شروط وأحكام جديدة ويصبح أي تغيير أو تعديل نافذاً وملزماً لحامل البطاقة بعد تبليغه بها بأية وسيلة يرى البنك أنها مناسبة وفي حال عدم رغبة حامل البطاقة قبول أي من تلك التغييرات أو التعديلات فيجب عليه إعادة البطاقة مع البطاقة/البطاقات الإضافية للبنك لإلغائها. وعلى حامل البطاقة دفع المبالغ المستحقة عليه للبنك عن العمليات التي تمت باستخدام تلك البطاقة أو البطاقات قبل إعادة البطاقة وأي بطاقة / بطاقات إضافية للبنك.	يحتفظ البنك بحقه في تعديل أو تغيير الشروط والأحكام المذكورة الواردة أعلاه، أو إضافة شروط وأحكام جديدة، في أي وقت. تُصبح أي تعديلات أو تغييرات من هذا القبيل سارية وملزمة لحامل البطاقة بعد 30 يومًا من تاريخ إخطاره بها عبر القنوات المعتمدة. في حال عدم رغبة حامل البطاقة في قبول أي من هذه التعديلات أو التغييرات، يحق له إلغاء اتفاقية البطاقة وإخطار البنك بذلك عبر أي من قنواته المعتمدة خلال 14 يومًا، وعندها تُرد الرسوم السنوية بعد خصم رسوم الفترة المستخدمة. وعلى حامل البطاقة دفع المبالغ المستحقة عليه للبنك عن العمليات التي تمت باستخدام البطاقة.
26	9.12	لن يكون البنك مسؤولًا عن أي خسارة يتكبدها حامل البطاقة في حال منع البنك أو تأخيره في تزويد حامل البطاقة بأي خدمات مصرفية أو أي خدمات أخرى بسبب الإضرابات أو النزاعات الصناعية أو انقطاع التيار الكهربائي أو حدوث عطل في الأجهزة أو المعدات أو لأية أسباب خارجة عن إرادته.	تخضع هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً للأنظمة والقواعد النافذة في المملكة العربية السعودية وسيتم تحويل أي نزاع إلى الجهة القضائية المختصة.
27	9.13	يظل حامل البطاقة مسؤولًا عن الرسوم إذا لم يتمكن البنك لأي سبب من الأسباب الواردة بالبند 9.11 من تقديم أو إرسال كشف حساب لحامل البطاقة.	للبنك الحق في رفض أي عملية أجريت عن طريق البطاقة الائتمانية التي تتعارض مع الأنظمة المحلية.
28	9.14	تخضع هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً للأنظمة والقواعد النافذة في المملكة العربية السعودية وسيتم تحويل أي نزاع إلى الجهة القضائية المختصة للحكم فيه بما لا يتعارض مع أحكام ا لشر يعة	انتقل البند إلى فقرة رقم 9.12

29	9.15	The Bank has the right to reject any Credit Card transaction that contradicts local regulations.	This clause has been moved to 9.13
30	9.16	Fair Use Limit: means the limits set forth in the Fair Use Schedule of these terms and conditions. Specifically, the column entitled (Fair Use Limit). The customer agrees that SAB may impose the Fees for Exceeding Fair Use Limit set forth in the Fair Use Schedule shown hereunder each time the customer breaches the Fair Use Limit.	This condition is removed
31	9.14	New Clause	The Bank undertakes to notify the cardholder via text message of financial transactions immediately upon their execution.
32	9.15	New Clause	The Bank undertakes not to amend the terms and conditions regarding the promotional offer benefits set forth in this Agreement during their announced validity period; however, it may amend or discontinue the offers after the expiration of said period, in accordance with relevant regulations and instructions.

29	9.15	للبنك الحق في رفض أي عملية أجريت عن طريق البطاقة الائتمانية التي تتعارض مع الأنظمة المحلية.	انتقل البند إلى فقرة 9.13
30	9.16	حد الاستخدام العادل: تعني الحدود المنصوص عليها في تعرفة الاستخدام العادل بالشروط والأحكام. وتحديداً العمود المعنون (حدود الاستخدام العادل .(يقر العميل على أنه يحق لبنك الأول فرض رسوم تجاوز حد الاستخدام العادل الموضح في الجدول أدناه في كل مره يتجاوز فيها العميل حدود الاستخدام العادل.	تم حذف هذا البند
31	9.14	بند جديد	يلتزم البنك بإشعار حامل البطاقة برسالة نصية بالعمليات المالية فور تنفيذها. ويخلي البنك مسؤوليته عن أي مشاكل تنتج في فشل شبكة الاتصال والتي تمنع إيصال الرسالة النصية للعميل
32	9.15	بند جديد	يلتزم البنك بعدم تعديل الشروط والأحكام المتعلقة بمزايا العروض الترويجية الواردة ضمن هذه الاتفاقية خلال مدة سريانها المعلنة ويجوز له تعديل أو إيقاف العروض بعد انتهاء تلك المدة وفقاً للأنظمة والتعليمات ذات العلاقة.

Co-branded & Cashback Credit Cards				بطاقات العلامة التجارية المشتركة وبطاقة الأول للاسترداد النقدي			
33	10.1	When applying for any of the cards mentioned above, the Cardholder authorizes the Bank to disclose to the second party (Emirates and AlFursan) information in connection with the Cardholder and any or all Supplementary-Cards' holders including but not limited to my full name, title, date of birth, gender, nationality, email address, language, address details, contact information, membership number, and any/ all information necessary for the purpose of effecting the terms, conditions and/or the benefits contained in this agreement and to enroll me in Miles or Loyalty Program and facilitate the transfer of miles, and any billing disputes.	When applying for any Co-branded card above, the Cardholder authorizes the Bank to disclose to the second party information in connection with the Cardholder and any or all Supplementary-Cards' holders including but not limited to my full name, title, date of birth, gender, nationality, email address, language, address details, contact information, membership number, and any/all information necessary for the purpose of effecting the terms, conditions and/or the benefits contained in this agreement and to enroll me in Miles or Loyalty Program and facilitate the transfer of miles, and any billing disputes.	عند طلب أي من بطاقات الأول بعلامة تجارية مشتركة أعلاه يفوض حامل البطاقة البنك بالإفصاح عن البيانات المتعلقة بحامل البطاقة و أي / أو جميع حامل البطاقات الإضافية إلى الطرف الثاني والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الاسم الكامل واللقب وتاريخ الميلاد والجنس والجنسية والبريد الإلكتروني واللغة والعنوان الكامل ومعلومات الاتصال أرقام العضوية المشتركة و أي / جميع المعلومات اللازمة لغرض تنفيذ الشروط و الأحكام و / أو المزايا المذكورة في هذه الاتفاقية وكي يتم تسجيلي في برامج المكافآت وتسهيل عملية تحويل الأميال وحل أي منازعات متعلقة بالفواتير.	عند طلب أي البطاقات الائتمانية المذكورة أعلاه يفوض حامل البطاقة البنك بالإفصاح عن البيانات المتعلقة بحامل البطاقة و أي / أو جميع حامل البطاقات الإضافية إلى الطرف الثاني (طيران الإمارات أو الفرسان) والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الاسم الكامل واللقب وتاريخ الميلاد والجنس والجنسية والبريد الإلكترون واللغة والعنوان الكامل ومعلومات الاتصال أرقام العضوية المشتركة و أي / جميع المعلومات اللازمة لغرض تنفيذ الشروط و الأحكام و / أو المزايا المذكورة في هذه الاتفاقية وكي يتم تسجيلي في برامج المكافآت وتسهيل عملية تحويل الأميال وحل أي منازعات متعلقة بالفواتير.	10.1	33
34	10.5	The Bank is not liable for any missing miles in the event the customer does not provide co-brand program partner membership or in the event the provided membership is incorrect.	The Bank shall not be held liable for the failure to credit miles or rewards if such failure results from the cardholder's failure to provide the Bank with correct data or from reasons attributable to the partner; this is without prejudice to the Bank's liability for any error or omission on its part.	لا يكون البنك مسؤولاً عن عدم إضافة الأميال أو المكافآت إذا كان ذلك ناتجاً عن عدم تزويد البنك بالبيانات الصحيحة من قبل حامل البطاقة أو لأسباب تعود إلى الشريك، وذلك دون الإخلال بمسؤولية البنك عن أي خطأ أو تقصير من جانبه.	لا يتحمل البنك مسؤولية أي أميال مفقودة أو غير مضافة في حال عدم قيام العميل بتزويد البنك برقم عضويته لدى الشريك أو في حال تزويد البنك برقم عضوية غير صحيح.	10.5	34
35	10.7	SAB reserves the right to reduce the Miles, or not apply any allotment, for transactions and payments to e-wallets operated by third parties.	Miles or rewards may be modified, reduced, or cancelled in accordance with the applicable terms and conditions of the rewards program, subject to notifying the cardholder where appropriate and in compliance with applicable regulations and instructions.	يجوز تعديل أو تخفيض أو إلغاء الأميال أو المكافآت وفقاً لشروط وأحكام برنامج المكافآت المعمول بها، وبعد إشعار حامل البطاقة عند الاقتضاء، وبما يتوافق مع الأنظمة والتعليمات السارية	يخضع استحقاق الأميال فيما يتعلق بعمليات التحويل أو الدفع إلى المحافظ النقدية الإلكترونية المشغلة من قبل طرف خارجي، يحتفظ الأول بحقه في تخفيض عدد الأميال المكتسبة أو عدم احتسابها.	10.7	35

Conditions related to "Alawwal AQSAT"			
36	11.2	3 Months AQSAT Fees = 49 SR Minimum spend required for 3 and 6 months AQSAT = 1,000 SR 24 Months AQSAT has a processing fee of 50 SR	3 Months AQSAT Fees = 0 SR Minimum spend required for 3 and 6 months AQSAT = 500 SR No processing fee for 24 Months AQSAT
37	11.3	Late payments or non-payment of instalments will result in cancelling the AQSAT Plan(s) and the outstanding AQSAT Principal Sum(s) in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under Clause 6 of the existing Terms and Conditions as published in the "SAB Cards User Guide". Also, such cancellations will attract a late payment fee as advised to the Cardholders from time to time by SAB	Late payments or non-payment of instalments will result in cancelling the AQSAT Plan(s) and the outstanding AQSAT Principal Sum(s) in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under Clause 6 of these Terms and Conditions.
38	11.4	The Bank may at any time and without any prior notice or liability to the Cardholder, modify or terminate the AQSAT Terms and Conditions. However, any such modifications or terminations shall come into effect 60 days from the date of introduction, providing the Cardholder ample time to agree to such changes.	The bank may amend or terminate the AQSAT Terms and conditions, by giving 30 days' notice via SMS to the Cardholder. The same Cardholders' rights mentioned on clause 9.11 will be effective in this clause.
39	11.5	The Terms and Conditions of the Cardholder Agreement shall also apply to this program.	This clause is deleted and replaced with the clause below: The amount of credit available on the Card Account shall be reduced by the aggregate amount of any SAB AQSAT Instalment(s) outstanding in relation to that Card Account.

أحكام خاصة ببرنامج «الأول أقساط»			
36	11.2	الرسوم لأقساط 3 أشهر = 49 ريال سعودي الحد الأدنى لقيمة الإنفاق لتحويل عملية إلى أقساط لـ 3 و6 أشهر = 1,000 ريال سعودي رسوم إدارية بقيمة 50 ريال لعمليات أقساط لمدة 24 شهر	لا يوجد رسوم لأقساط الـ 3 أشهر الحد الأدنى لقيمة الإنفاق لتحويل عملية إلى أقساط لـ 3 و6 أشهر = 500 ريال سعودي لا يوجد رسوم إدارية لعمليات أقساط لمدة 24 شهر
37	11.3	سيؤدي التأخر في السداد أو عدم دفع الأقساط المستحقة إلى إلغاء برنامج / برامج «أقساط الأول» وتحويل مبلغ الأقساط الأساسي غير المسدد إلى حساب البطاقة، بحيث يتم التعامل معها وفق نظام بطاقة الأول الائتمانية والمعتمدة على الدخول في التورق لسداد المستحقات بما يتوافق مع المادة رقم 6 من هذه الاتفاقية. كما أن الإلغاء سيؤدي إلى تطبيق غرامات حسب ما يتم إبلاغ حملة البطاقات به من قبل الأول من وقت لآخر.	سيؤدي التأخر في السداد أو عدم دفع الأقساط المستحقة إلى إلغاء برنامج / برامج «أقساط الأول» وتحويل مبلغ الأقساط الأساسي غير المسدد إلى حساب البطاقة المعنية، بحيث يتم التعامل معها وفق نظام بطاقة الأول الائتمانية والمعتمدة على الدخول في التورق لسداد المستحقات بما يتوافق مع المادة رقم 6 من هذه الاتفاقية.
38	11.4	يحق للبنك في أي وقت وبدون إشعار أو تحمل أي مسؤولية تجاه حامل البطاقة أن يقوم بتعديل أو إنهاء مدة أو شروط برنامج «أقساط الأول» مع الأخذ بالاعتبار أن سريان هذه التعديلات أو الإنهاء سيكون بعد 60 يوماً من إجرائها مما يوفر وقتاً كافياً لموافقة حامل البطاقة على هذا الإجراء	يحق للبنك تعديل أو إنهاء شروط وأحكام برنامج أقساط، بشرط إرسال إشعار مسبق مدته 30 يومًا عبر رسالة نصية قصيرة إلى حامل البطاقة. وتسري في هذا البند نفس حقوق حاملي البطاقات المذكورة في البند 9.11.
39	11.5	تنطبق جميع شروط وأحكام اتفاقية حامل البطاقة على هذا البرنامج.	تم حذف البند الحالي واستبداله بالبند أدناه سيتم خفض حد الائتمان المتوفر على حساب البطاقة بالقيمة الإجمالية المستحقة والمتعلقة بحساب البطاقة المعنية. «أقساط الأول» لدفعا

40	11.6	AQSAT Terms and Conditions are available on SAB website: www.sab.com	This clause is deleted and replaced with the clause below: The relevant SAB AQSAT Monthly Instalment will be added to Amount Outstanding and the Minimum Amount Due on each month's statement, the total of which needs to be settled by the Cardholder on or before the payment due date (until all SAB AQSAT Outstanding amounts are fully paid) in accordance with Clause 6 in the Cardholder Agreement.	تم حذف البند الحالي واستبداله بالبند أدناه إلى المبالغ غير أقساط الأول سيتم إضافة القسط الشهري المحدد المسددة والمبلغ الأدنى المستحق، على كل كشف حساب شهري والتي يجب على حامل البطاقة تسديد مُجمَلِها في يوم تاريخ الاستحقاق أو قبله المتبقية بالكامل وذلك بما أقساط الأول وإلى أن يتم تسديد مبالغ يتوافق مع البند 6 من اتفاقية حامل البطاقة.	تتوفر شروط وأحكام البرنامج في موقع الأول الإلكتروني	11.6	40
41	11.7	New clause	Late payments or non-payment of instalments will result in cancellation of the SAB AQSAT Plan(s) and the transaction/s in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under the existing Terms and Conditions.	سيؤدي التأخر في السداد أو عدم دفع الأقساط إلى إلغاء برنامج إلى عمليات «أقساط الأول» وتحويل العمليات الشرائية الخاصة بالأول شراء عادية وسيتم التعامل معها بموجب الأحكام والشروط الحالية	بند جديد	11.7	41
42	11.8	New Clause	If the Cardholder does not make a payment equal to or more than the Minimum Amount Due on or before the Payment Due Date for two consecutive Billing Periods, then the Bank may at its sole discretion cancel any outstanding SAB AQSATs and add an amount equal to the outstanding SAB AQSAT Principal Sum(s) to the Amount Outstanding which will be payable in accordance with Clause 7 in the Cardholder Agreement	إذا لم يقم حامل البطاقة بدفع ما يساوي أو أكثر من المبلغ الأدنى المستحق في يوم تاريخ الاستحقاق أو قبله وذلك على مدى فترتين متتابعتين من فترات إصدار الفواتير، فيحق للبنك وبمحض اختياره أن يلغي اقساط الأول أية أقساط غير مسددة ويضيف قيمة مساوية لمبالغ الأساسية المتبقية إلى القيمة غير المسددة والتي ستكون واجبة الدفع بما يتوافق مع المادة 6 من اتفاقية حامل البطاقة.	بند جديد	11.8	42
43	11.9	New Clause	If the Cardholder seeks to close the Card Account prior to the end of any outstanding SAB AQSAT Term, the SAB AQSAT Outstanding amount will be added to the Amount Outstanding which will be payable in accordance with Clause 7 in the Cardholder Agreement.	إذا أراد حامل البطاقة إقفال حساب البطاقة قبل نهاية أي فترة «أقساط» مستحقة، فسيتم إضافة الأقساط المستحقة إلى القيمة غير المسددة والتي ستكون واجبة الدفع بحسب ما تقتضيه المادة 6 في اتفاقية حامل البطاقة.	بند جديد	11.9	43

44	11.10	New Clause	Any credit balance whether arising due to a refund, successful chargeback or advance amount deposited by the Cardholder will not settle against part or full SAB AQSAT Outstanding amount. If the Cardholder wishes to cancel his AQSAT transaction, then he must contact the bank through the official bank channels.	لن يتم اســتخدام أي رصيد دائن ينشــأ عن اســتعادة مبالغ أو رد مطالبات ناجح أو مبالغ تودع مقدما من قبل حامل البطاقة في تسديد جزء من أو كل مبالغ "أقســاط الأول» غير المســددة. في حال أراد حامل البطاقة بإلغاء عملية الأقساط فعليه التواصل مع البنك عن طريق قنوات البنك الرسمية	بند جديد	11.10	44
45	11.11	New Clause	The Bank shall not be liable for the refusal of any merchant establishment to accept or honor the Card, nor shall the Bank be responsible for any disputes/ complaints in any way for the goods or services supplied to the Cardholder. The Cardholder must resolve any such disputes/ complaints directly with the merchant establishment. The Bank shall have no responsibility in this respect.	لن يكون البنك مسؤولًا عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة ولن يكون كذلك مسؤولًا بأي حال من الأحوال عن أية شكاوى أو نزاعات تتعلق بالسلع أو الخدمات التي تقدم لحامل البطاقة، وعلى حامل البطاقة وحده حل مثل هذه الالتزامات / الشكاوى مباشرة مع المؤسسة التجارية ولن يتحمل البنك أية مسؤولية تجاه ذلك.	بند جديد	11.11	45
46	11.12	New Clause	If the Cardholder agrees to convert such a transaction to an SAB AQSAT Plan, the Bank will convert the relevant Card transaction into an SAB AQSAT for a term (refer "SAB AQSAT Term" above) specified by the Cardholder. Once agreed, the SAB AQSAT Term cannot be changed. The Card Statement will set out the SAB AQSAT Monthly Instalment due and the remaining balance of SAB AQSAT Monthly Instalments.	إذا رغب حامل البطاقة بتحويل عملية شراء إلى برنامج يقوم البنك بتحويل العملية الشرائية الخاصة بالبطاقة ذات العلاقة إلى أدناه) التي «أقساط الأول» للفترة (أنظر فترات «أقساط الأول» برنامج أقساط وافق عليها البنك وحامل البطاقة معاً، هذا ولا يمكن تغيير فترة «أقساط الأول» بعد الاتفاق عليها. سيبين كشف الحساب دفعات «أقساط الأول» الشهرية المستحقة والرصيد المتبقي منها	بند جديد	11.12	46

Conditions related to Fees			
47	12.1	The Cardholder shall pay an annual fee which varies according to the Card category. Annual fee for the first year will be charged from the card issuance date post card activation. Annual fee for the subsequent years will be charged annually of the card issuance	The Cardholder shall pay an annual fee which varies according to the Card category. Annual fee for the first year will be charged from the card issuance date post card activation. Annual fee for the subsequent years will be charged annually of the card issuance.
48	12.3	The Bank reserves the right to amend charges from time to Time in the event there is a change in fees and commission related to a third party. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder upon notification to the Cardholder by any means the Bank deems fit. Use of the Card after the date upon which any change to these Terms and Conditions is to have effect (as may be specified in the Bank's notice) will constitute acceptance without reservation by the Cardholder of such change.	The Bank may amend fees or terms and conditions—whether by increasing, decreasing, adding, or deleting—in accordance with applicable regulations and instructions, provided that the Cardholder is notified via approved channels at least (30) days prior to the amendment taking effect. Should the Cardholder not agree to the amendment, they have the right to terminate the card agreement within (14) days of the notification date, in accordance with the regulations and instructions issued by the Saudi Central Bank.
49	12.4	New Clause	The Cardholder can top up digital wallets linked to digital banks using the credit card without incurring fees.
Rewards (Co-branded Cards / ICSAB+)			
50	14.4	New Clause	Rewards are calculated based on eligible merchant categories, the calculation mechanism, limits, and exclusions specified in the Bank-approved rewards program, and are disclosed to the cardholder through the Bank's approved channels.

أحكام خاصة بالرسوم			
47	12.1	يلتزم حامل البطاقة بدفع رسم سنوي غير قابل للاسترداد، ويختلف مبلغ هذا الرسم باختلاف فئة البطاقة	يلتزم حامل البطاقة بدفع رسم سنوي، ويختلف مبلغ هذا الرسم باختلاف فئة البطاقة. سيتم تحصيل الرسوم السنوية للسنة الأولى ابتداءً من تاريخ إصدار البطاقة بعد تفعيلها أما الرسوم السنوية للسنوات اللاحقة فسيتم تحصيلها بنفس تاريخ الإصدار من كل عام
48	12.3	يحتفظ البنك بحق تعديل الرسوم من وقت لآخر في حال كان هناك أي تغيير في الرسوم والعمولات المتعلقة بطرف آخر. ويلتزم البنك بإشعار حامل البطاقة بهذه التعديلات عن طريق القنوات الرسمية.	يجوز للبنك تعديل الرسوم أو الشروط والأحكام، سواء بالزيادة أو النقص أو الإضافة أو الحذف، وفقاً للأنظمة والتعليمات السارية، على أن يتم إشعار حامل البطاقة عبر القنوات المعتمدة قبل سريان التعديل بما لا يقل عن (30) يوماً. وفي حال عدم موافقة حامل البطاقة على التعديل، يحق له إنهاء اتفاقية البطاقة خلال (14) يوماً من تاريخ إشعاره، وذلك وفقاً للأنظمة والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي
49	12.4	بند جديد	يمكن حامل البطاقة شحن المحافظ الإلكترونية التابعة للبنوك الرقمية عن طريق البطاقة الائتمانية بدون رسوم
المكافآت (بطاقات العلامة التجارية المشتركة \ إكسب+)			
50	14.4	بند جديد	تُحتسب المكافآت وفقاً لفئات التجار المؤهلة وآلية الاحتساب والحدود والاستثناءات المحددة في برنامج المكافآت المعتمد من البنك، ويتم الإفصاح عنها لحامل البطاقة من خلال القنوات المعتمدة لدى البنك.

Credit Card Risks and how to Avoid Them			
51	13.1	New Clause	Never share your PIN with anyone, including bank staff, family, or friends. cardholder is responsible for any transaction made using a disclosed PIN.
52	13.2	New Clause	Never share the One-Time Password (OTP) or CVV with anyone, even if the caller claims to be from the bank. SAB will never ask for your OTP over the phone.
53	13.3	New Clause	Only activate or validate your card through official SAB Mobile Application. Avoid links or numbers received via SMS or social media claiming to be from the bank.
54	13.4	New Clause	Keep your card secure during contactless payments and monitor your statement regularly. Report any unrecognized contactless transaction immediately.
55	13.5	New Clause	Be alert to signs of SIM swap fraud, such as sudden loss of mobile signal or unexpected OTP requests. Contact SAB immediately if you suspect your card or mobile number has been compromised.

مخاطر البطاقات الائتمانية وكيفية تفاديها			
51	13.1	بند جديد	يُمنع مشاركة الرقم السري (PIN) مع أي شخص، بما في ذلك موظفي البنك أو الأهل أو الأصدقاء. يتحمل حامل البطاقة الأساسية والإضافية المسؤولية الكاملة عن أي عملية تتم باستخدام الرقم السري في حال الإفشاء.
52	13.2	بند جديد	يُمنع مشاركة رمز التحقق المؤقت (OTP) أو رمز الأمان (CVV) مع أي شخص، حتى لو زعم المتصل أنه من البنك. لن يطلب البنك السعودي الأول رمز التحقق المؤقت عبر الهاتف بأي حال.
53	13.3	بند جديد	يُرجى تفعيل أو التحقق من البطاقة فقط من خلال التطبيق الرسمي للبنك. يُنصح بعدم استخدام أي روابط أو أرقام مرسلة عبر الرسائل النصية أو وسائل التواصل الاجتماعي تزعم انتسابها للبنك.
54	13.4	بند جديد	يُرجى الحفاظ على أمان البطاقة عند استخدام الدفع الا تلامسي، ومراجعة كشف الحساب بشكل دوري. في حال وجود أي عملية غير معروفة، يُرجى الإبلاغ عنها فورًا.
55	13.5	بند جديد	يُرجى الانتباه لعلامات الاحتيال عبر استبدال شريحة الاتصال (SIM Swap)، مثل فقدان تغطية الجوال بشكل مفاجئ أو تلقي طلبات غير متوقعة لرمز التحقق. يُرجى التواصل فورًا مع البنك في حال الشك بتعرض البطاقة أو رقم الجوال للخطر.

ملخص التغييرات على معدل اكتساب الأميال لبطاقة الأول الفرسان بلاك ماستركارد الائتمانية
Summary of changes for SAB AlFursan Black Mastercard Credit Card

أميال الانفاق	معدل اكتساب الأميال الى 31 ديسمبر 2026	معدل اكتساب الأميال ابتداء من 1 يناير 2027	الملاحظات
إنفاق محلي ودول الاتحاد الاوروبي*	1 ميل لكل 3 ﷼	1 ميل لكل 4 ﷼	لجميع البطاقات بغض النظر عن تاريخ الاصدار
إنفاق دولي	1 ميل لكل 2 ﷼	1 ميل لكل 2 ﷼ (لا يوجد تغيير)	
فئات تجار محدده	1 ميل لكل 12.5 ﷼	1 ميل لكل 17.5 ﷼	

* دول الإتحـاد الأوروبـي تتضمـن بلجيـكا، بلغاريـا، كرواتيـا، قبـرص، جمهوريـة التشـيك، الدنمـارك، إسـتونيا، فنلنـدا، فرنسـا، ألمانيـا، اليونـان، المجـر، أيرلنـدا، إيطاليـا، لاتفيـا، ليتوانيـا، لوكسـمبورج، مالطـا، هولنـدا، بولنـدا، البرتغـال، رومانيـا، سـلوفاكيا، سـلوفينيا، إسـبانيا، النمسـا، أيسـلندا، ليختنشـتاين، النرويـج، السـويد.

* سـتحصل فئـات التجـار التاليـة علـى أميـال أقـل (مقابـل كل 17.5 ﷼ تنفقهـا محليـا فـي نقـاط البيـع، سـتحصل علـى ميـل واحـد):
• التعليـم • التبـرع • صالونـات الحلاقـة والتجميـل • المرافـق والرسـوم الحكوميـة • التأميـن والاكتتابـات العامـة • العقـارات والإيجـارات • مبيعـات وصيانـة السـيارات • مطاعـم الخدمـات السـريعة • النقـل والطـرق ومواقـف السـيارات • خدمـات تنظيـف وغسـيل الملابـس

Spend Miles	Miles Earning up to 31 Dec 2026	Miles Earning starting 1 Jan 2027	Notes
Domestic Spend and EEA regions*	1 Mile for ﷼ 3 Spend	1 Mile for ﷼ 4 spend	For all cards regardless of issuance date
International Spend	1 Mile for ﷼ 2 spend	1 Mile for ﷼ 2 spend (No Change)	
Special Merchant Categories	1 Mile for ﷼ 12.5 spend	1 Mile for ﷼ 17.5 spend	

* EEA region includes (Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Austria, Iceland, Liechtenstein, Norway, Sweden)

* The following merchants will earn less miles (For every ﷼ 17.5 you spend locally at point of sales, you will earn 1 mile):
• Educations • Donation • Barbershops and Beauty • Utilities and Government fees • Insurance and IPOs • Quick Service Restaurants • Real Estate and Rentals • Automobile sales and maintenance • Transportation, Roads, parking lots • Cleaning Garment and Laundry Services